

Porównanie tłumaczeń Przysłów 16:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Człowiek bezwartościowy wywleka* zło, a to, co na jego wargach, przypomina płonący ogień.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Człowiek pozbawiony skrupułów wywleka, co najgorsze; to, co na jego wargach, przypomina żar ognia.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Człowiek nikczemny wykopuje zło, a na jego wargach jakby ogień płonący.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Człowiek niebożny wykopuje złe, a w wargach jego jako ogień pałający.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Mąż niebożny wykopuje złość, a na wargach jego ogień się rozpała.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Człowiek nikczemny zło draży, jakby mu ogień płonął na ustach.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nicpoń kopie doły zguby, a jego mowa jest jak ogień płonący.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Człowiek nikczemny knuje zło, na jego wargach jakby ogień trawiący.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Człowiek nikczemny knuje zło, na jego wargach jakby ogień płonął.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Człowiek niegodziwy jest piecem złości, na jego wargach - jakby ogień pałący.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Старість вінець хвали, вона знаходиться на дорогах праведности.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nikczemny człowiek kopie nieszczęście, a na jego gębie jak gdyby pałający ogień.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nicpoń wykopuje zło, a na jego wargach jest jakby ogień parzący.

¹⁾ Lub: wygrzebuje, wyciąga na wierzch.

²⁾ <x>660 3:6</x>